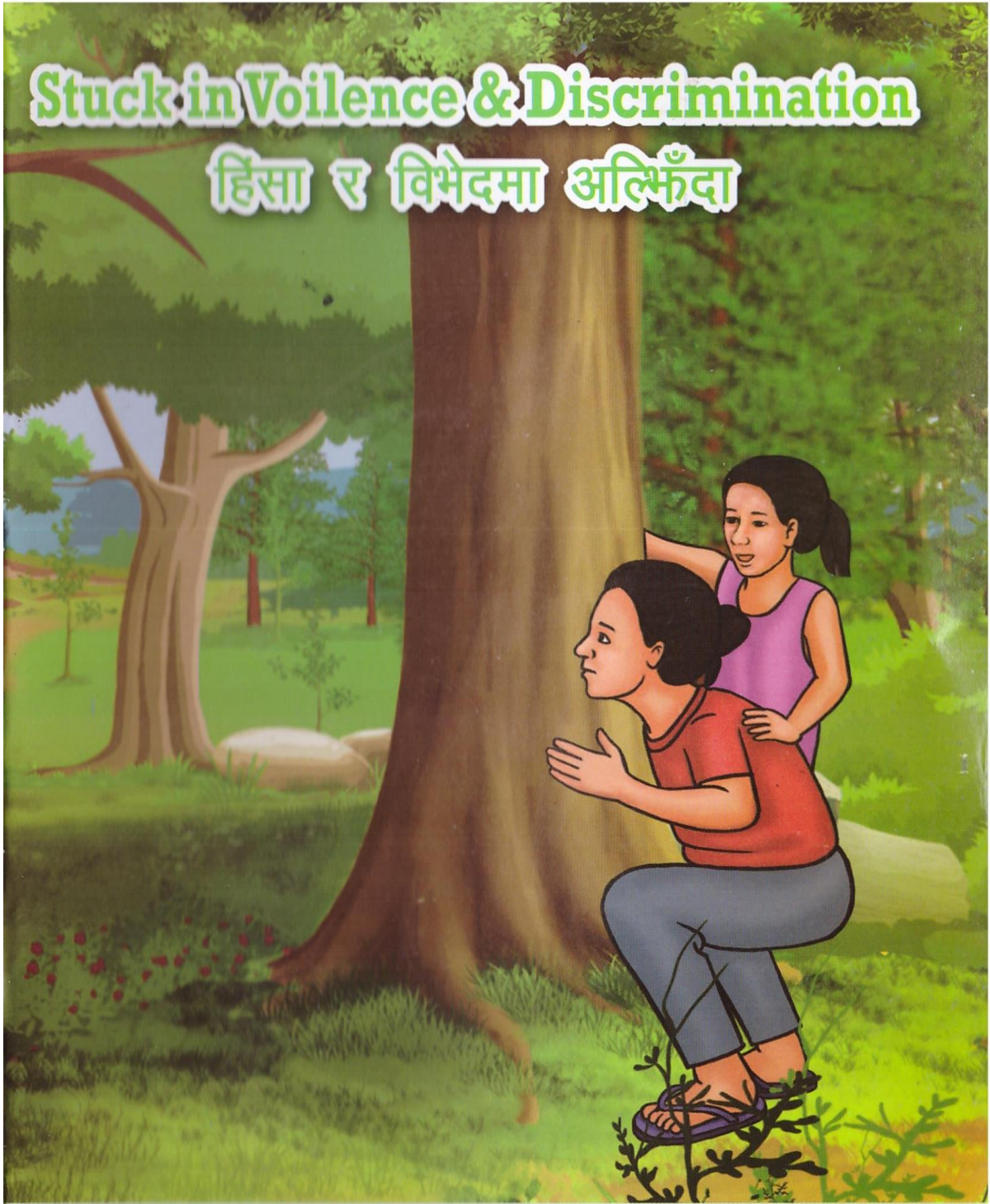


Stuck in Violence & Discrimination

हिंसा र विभेदमा अलिँदा



Women at Work Children at School

महिला काममा बालबालिका विद्यालयमा

प्रिय पाठक वृन्द,

यो बाल कथा सुनिता र बहिनीको बारे हो, जसको आमा WAWCAS* कार्यक्रमका सदस्य हुन् । यो कथा धेरै बालबालिकाहरूको कथा मध्ये एउटा हो जसमा बालबालिकाहरूले भोगेका कठिनाई र चुनौतीपूर्ण बाल्यापनको अनुभव सँगालिएको छ ।

यो कथा अरु बालबालिकाहरूले पढेर उत्प्रेरित भई यसबाट सिकेका पाठहरू आफ्नो जीवनमा उपयोग गरियोस् भन्ने उद्देश्यले प्रकाशन गरिएको हो ।

यो कथामा बालबालिकाको अवस्था र अनुभव उनीहरूको आमा कार्यक्रममा सहभागी हुनु भन्दा अगाडी कस्तो थियो, आमा बाबु गरिब भएपछि कसरी बालबालिकालाई त्यसको असर पर्छ भन्ने देखाईएको छ । यो कथा मार्फत पाठकहरूले महिलाहरू कार्यक्रममा सहभागी भएपछि कसरी बालबालिकाको जिन्दगीमा सकारात्मक परिवर्तन हुँदो रहेछ भन्ने कुराको अनुभूती गर्नेछ ।

हामीलाई आशा छ, तपाईं यो कथा पढ्दा आनन्दीत र उत्प्रेरित हुनुहुनेछ । यदि तपाईंहरूलाई कार्यक्रम बारे जानकारी चाहिएमा हामी बिचार बाँड्नको लागि तयार छौं ।

शुभेच्छा सहित ।

*WAWCAS कार्यक्रमका संस्थापक र विकासक संगीता श्रेष्ठ, नेपाल र नीना स्क्रिभर, डेनमार्क हुन् ।

Dear Reader

This cartoon is a story about Sunita and her younger sister whose mother is a member of Women at Work, Children at School (WAWCAS)* program in Nepal.


This cartoon is one out of many stories from children who have had various tough and challenging experiences in their childhood.

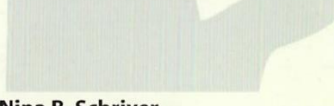
The aim of the cartoon is to share the children's stories so that other children can be inspired by reading it and learn from their stories.

The stories show the children's life situations and experiences before their mother became a member of the WAWCAS program, and how they were suffering when their parents were poor. Through the stories, the reader learn how the mother's lives have been changed through her participation in WAWCAS and how these changes have had positive effects on her children's life.

We hope you will enjoy reading the story and get inspired by it. If you wish to have more information about WAWCAS we are here to share with you.

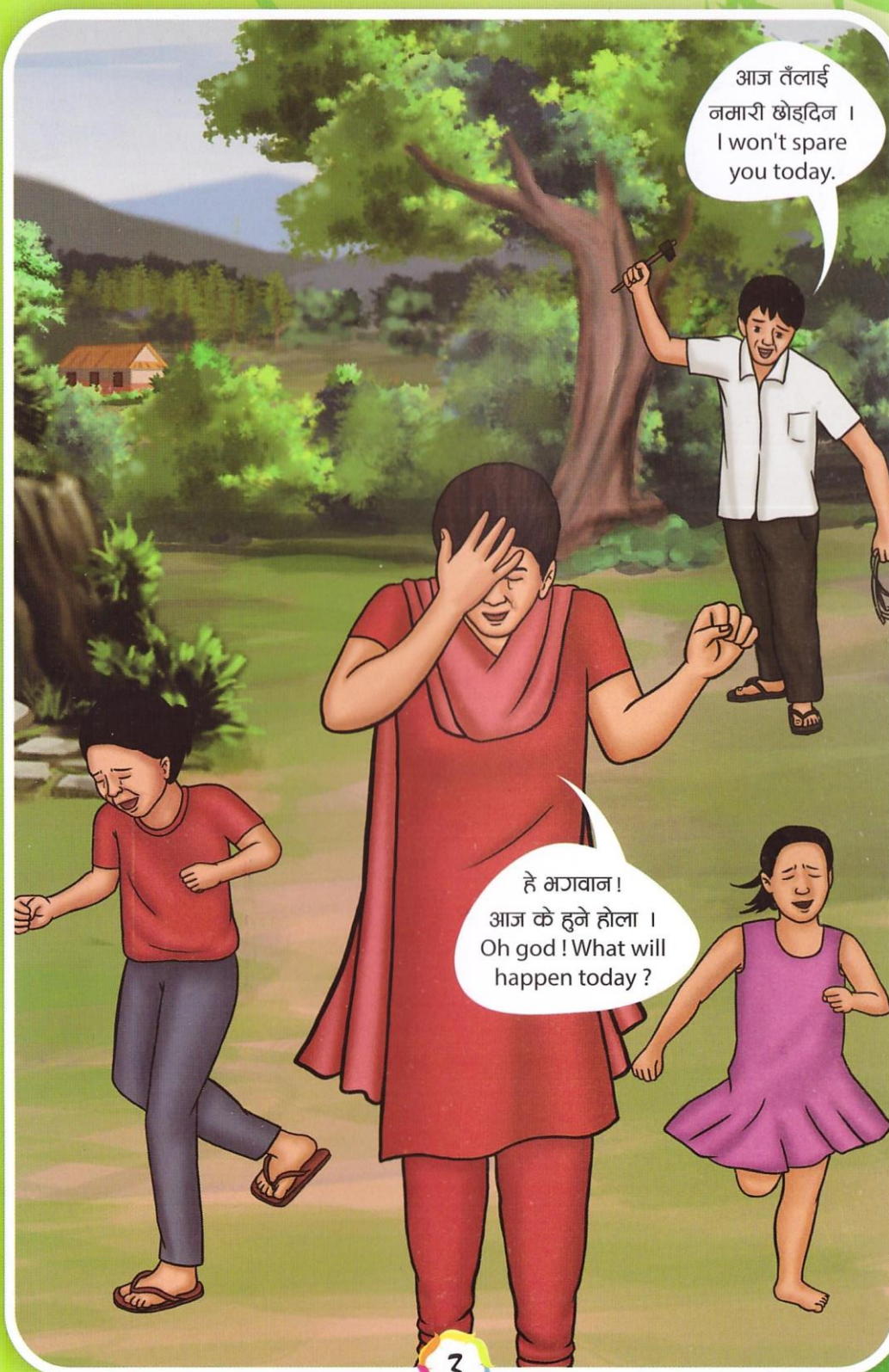
With Regards


Sangeeta Shrestha
Founder of WAWCAS


Nina B. Schriver
Founder of WAWCAS

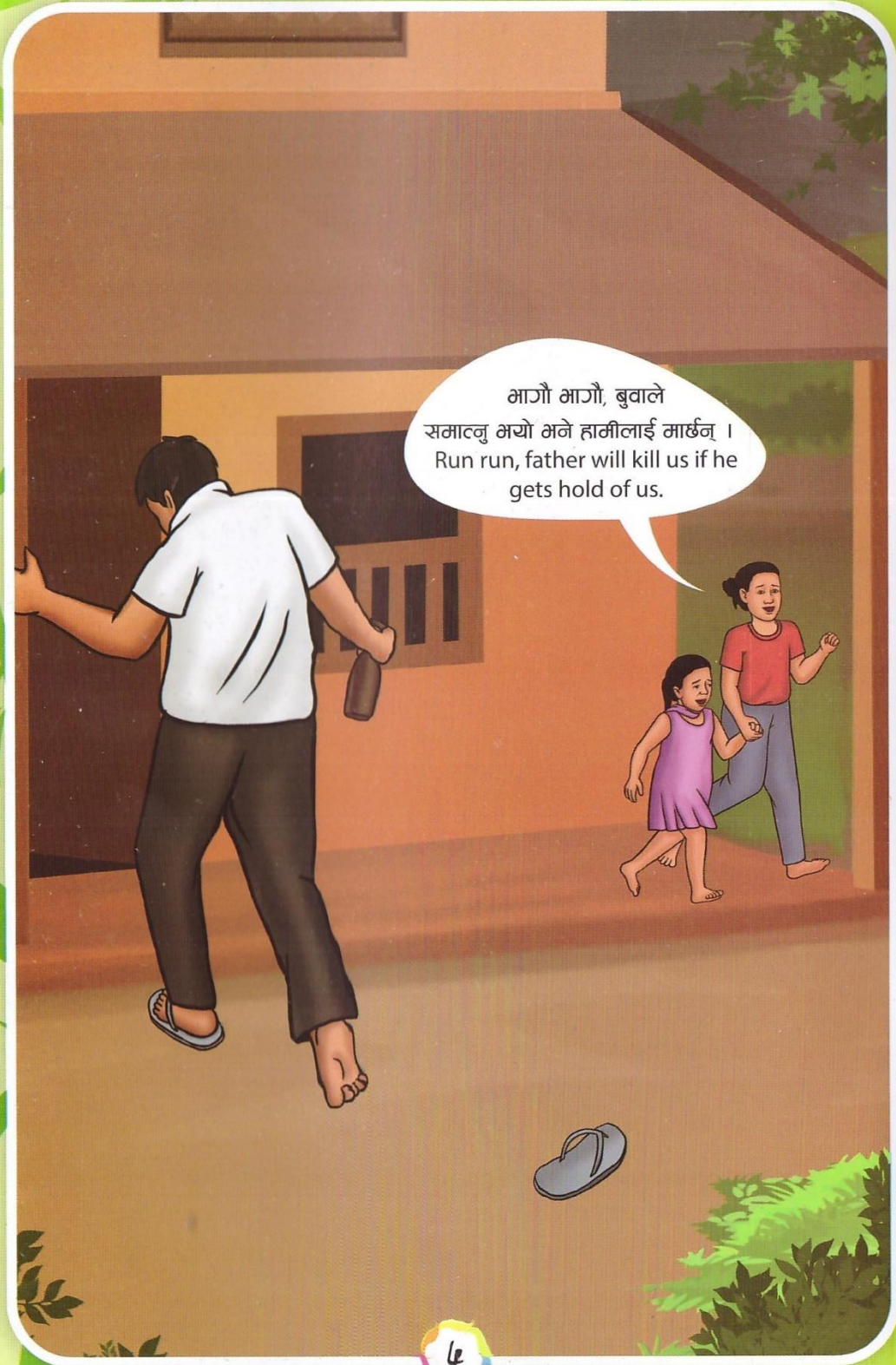
*WAWCAS is founded in 2007 by Sangeeta Shrestha, Nepal and Nina Schriver, Denmark who also are the developers of WAWCAS Program.

WAWCAS, a collaborative project with WAWCAS International DK.



आज तँलाई
नमारी छोइदिन ।
I won't spare
you today.

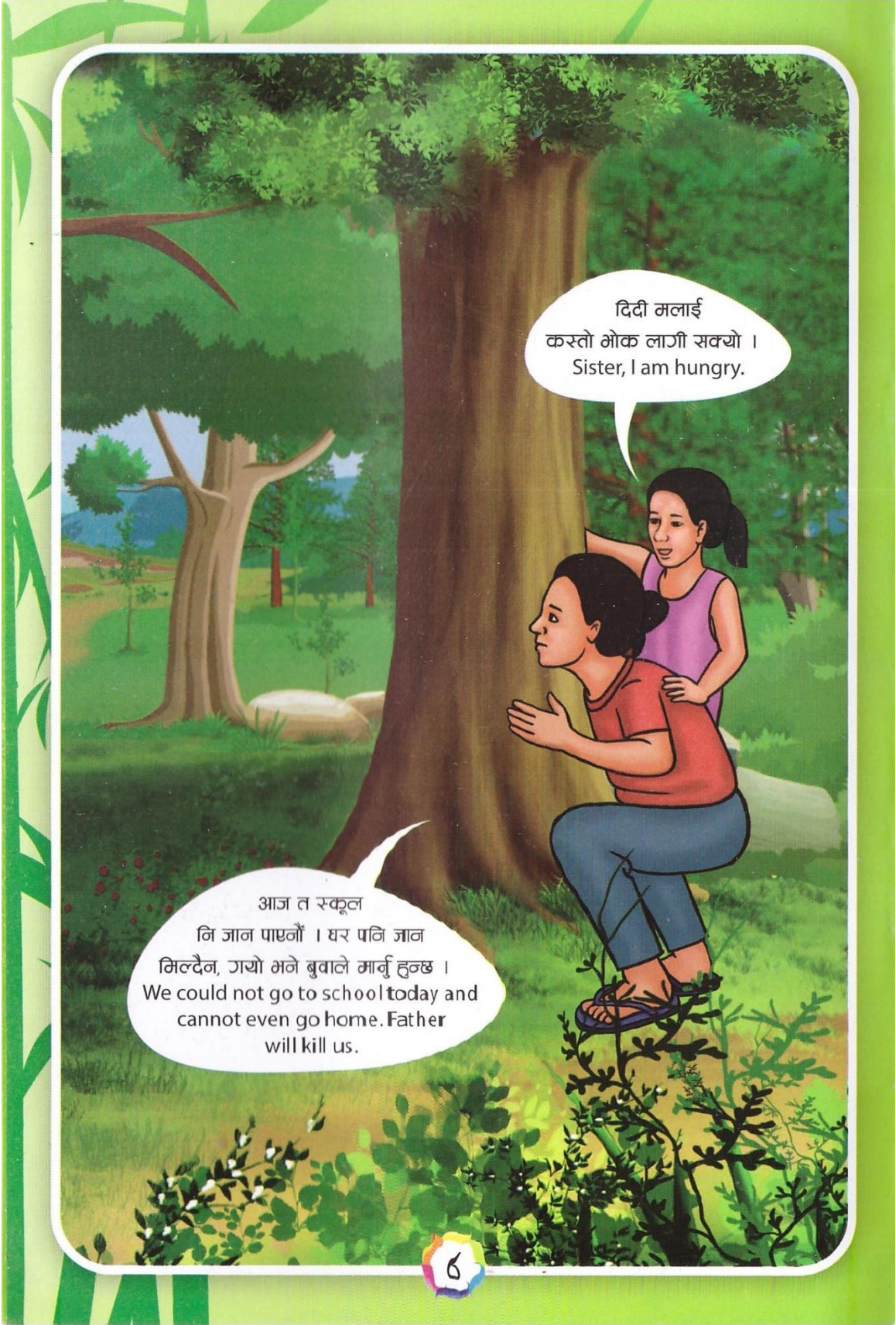
हे भगवान !
आज के हुने होला ।
Oh god ! What will
happen today ?



માગૌ માગૌ, બુવાલે
સમાલ્લુ મચો મને હામીલાઈ માર્છન્ ।
Run run, father will kill us if he
gets hold of us.

बुवा अब सुति
सक्थो होला, हामी जाँऊ घर ।
Father must be asleep, let us
go home now.

पर्देन पर्देन
तिमीहरु यही सुत नजाऊ ।
No, both of you sleep
here tonight.



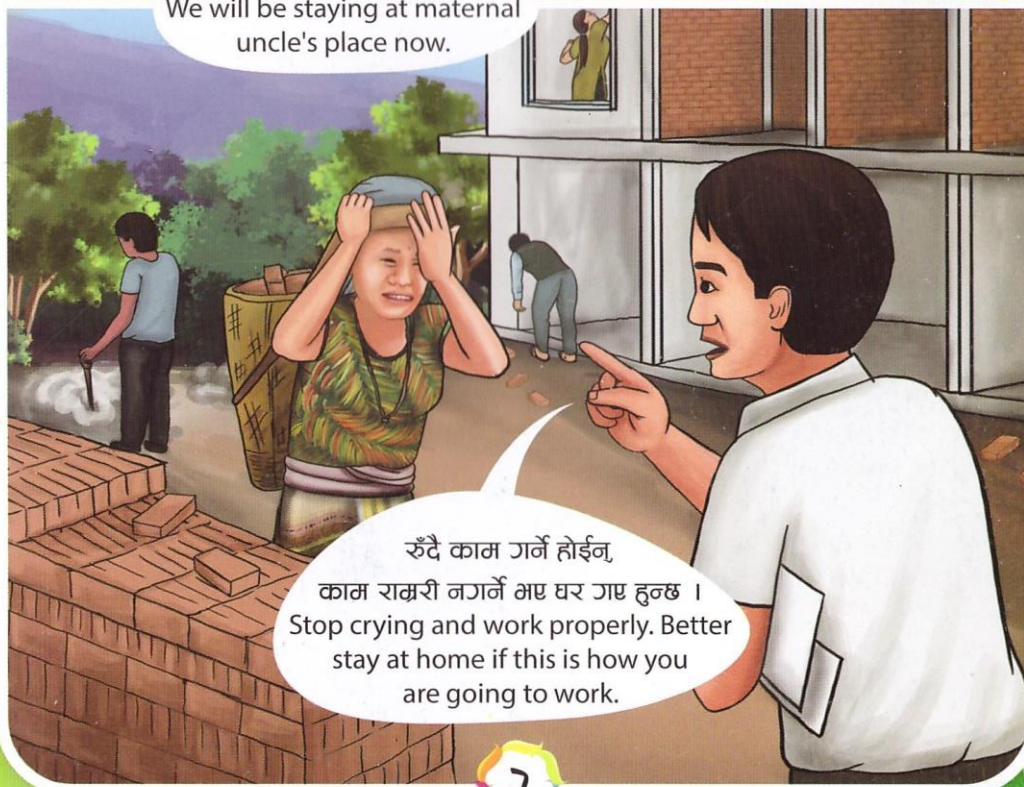
दिदी मलाई
कस्तो भोक लागी सक्थो ।
Sister, I am hungry.

आज त स्कूल
नि जान पाएनौं । घर पनि जान
मिल्दैन, गयो भने बुवाले मार्नु हुन्छ ।
We could not go to school today and
cannot even go home. Father
will kill us.



हामी कहाँ
जान लागेको आमा ?
Mother, where are
we going ?

अब देखी
मामाघरमा बस्ने छौरी ।
We will be staying at maternal
uncle's place now.



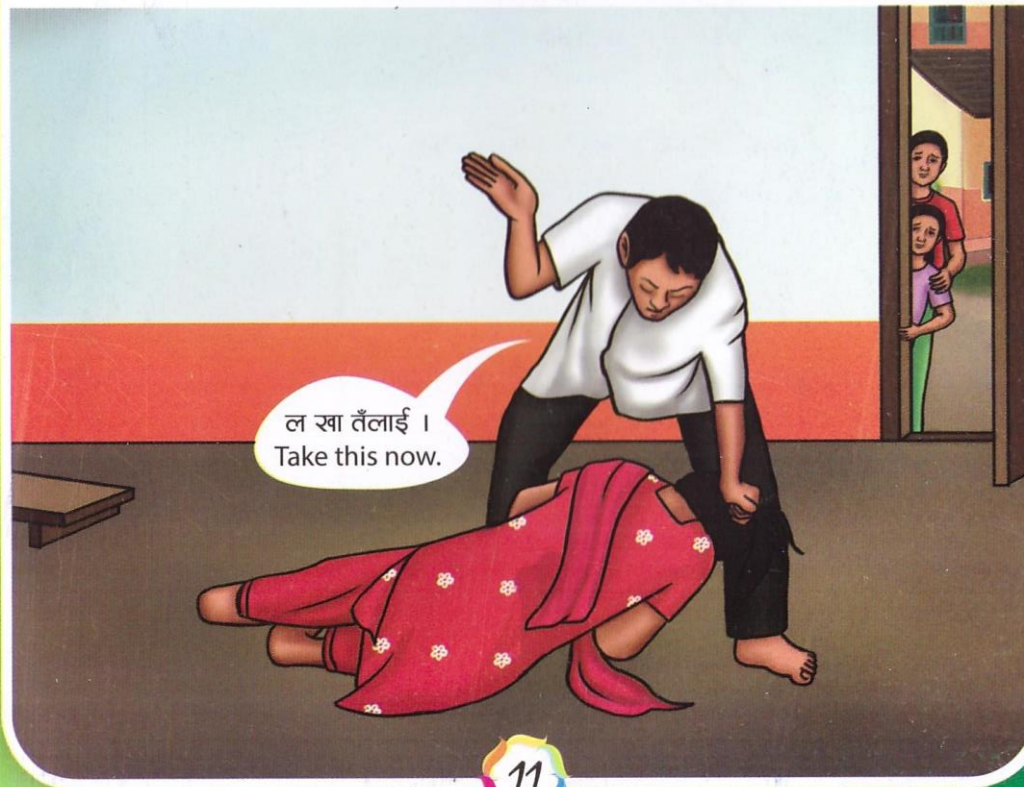
रुँदै काम गर्ने होईन,
काम राम्ररी नगर्ने भए घर गए हुन्छ ।
Stop crying and work properly. Better
stay at home if this is how you
are going to work.

ए तिमीहरुको
बुवा त जड्याँहा रे,
तिमीहरुलाई मार्न लागेको हो ?
Is your father a drunkard ?
Was he about to kill you ?

आमालाई बुवाले
सधैं पिढ्नु हुन्छ । कहिले पनि राम्ररी
सुत्न पाउँदैन । मलाई त पढ्नै मन हुदैन ।
Father always beats mother.
We never sleep peacefully.
I don't feel like studying.



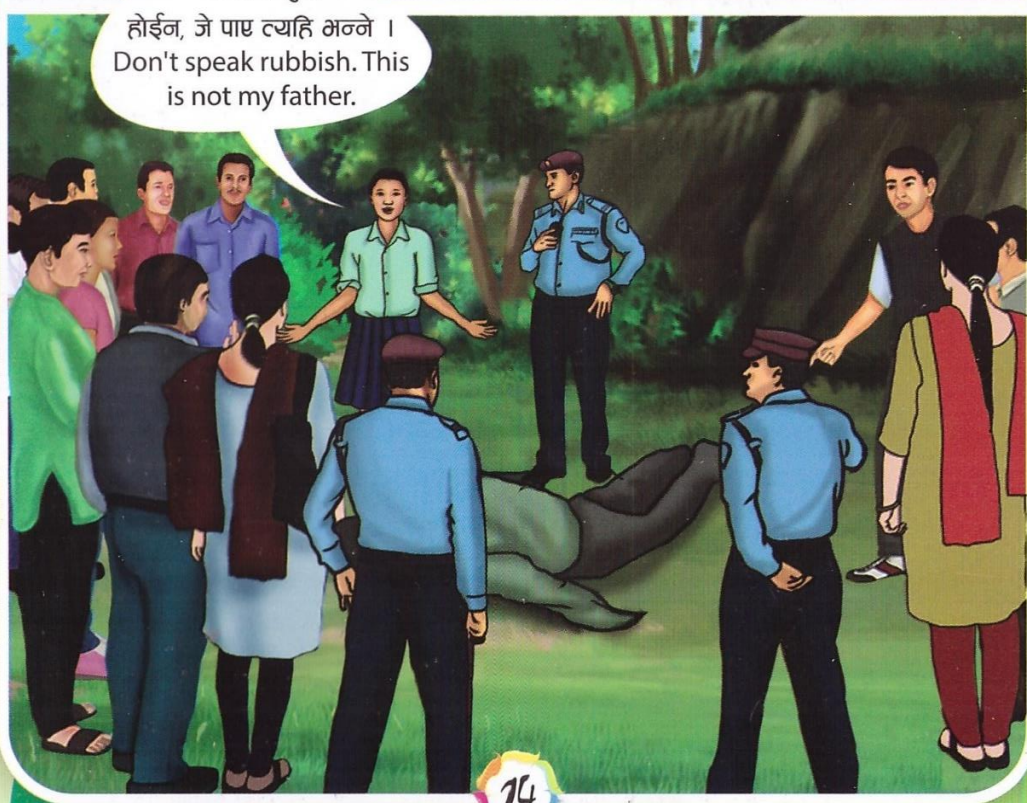







हे भगवान ! हाळो
बुवालाई हामीलाई नकुटने बनाईदिनुस ।
Oh god ! Please don't make our
father beat us.





An illustration of two women sitting on a colorful striped mat. The woman on the left is wearing a red and black checkered shirt and black pants, sitting cross-legged and gesturing with her right hand. The woman on the right is wearing a purple t-shirt and green pants, sitting cross-legged and looking towards the first woman. The background shows a simple room with a white sink and a wooden wall.

दिदी, हामीलाई
सबैले किन यस्तो हेला
जारेको ? किन यस्तो दुःख दिएको ?
Sister, why do other humiliate
and cause trouble to us ?

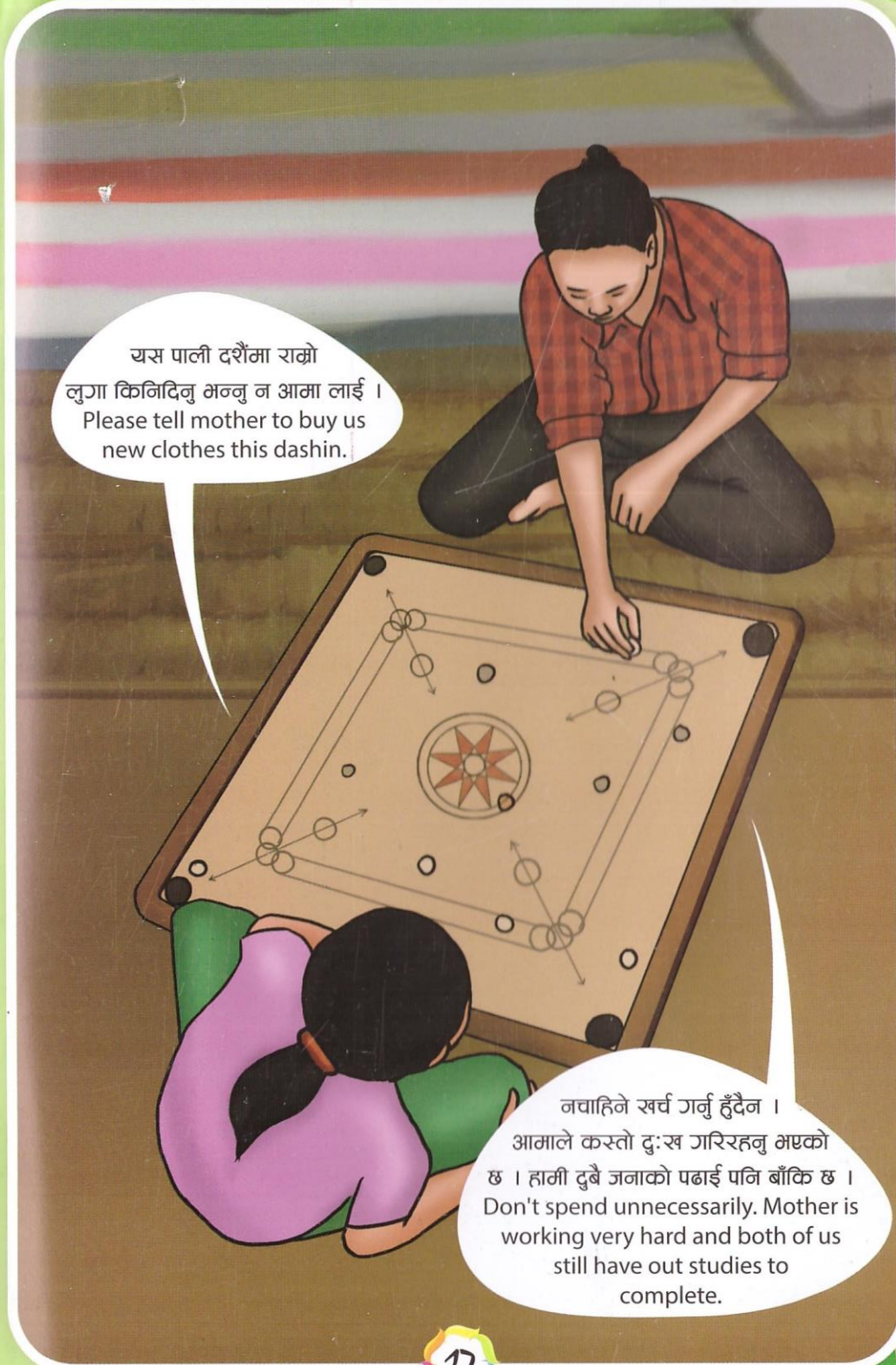
हागो बुवा हामीसँग
हुनुहुन्न । हामी महिलाहरु मात्र
भएकोले हामीलाई यस्तो हेपेको ।
Father is not with us. They humiliate
us because we are women only.



पहिले कुनै पनि समूहमा मलाई राखेन,
सधैं हेला गर्नुथे, शिल्पाले मेरो दुःख बुझेन नै होला
समूहमा समावेश गर्नुथे, व्यवसाय सुरु गर्नको लागि ऋण पनि दियो ।
None of the groups included me. SLISHA must have understood
my problems and included in their group; they also
provided loan for start up a business.



अब त व्यवसाय
राम्रो चल्यो । बाँच्न र
पढाउनका लागि सजिलै होला ।
Business is running well.
It will be easy to survive
and educate.




यस पाली दर्शैमा राम्रो
लुगा किनिदिनु मन्नु न आमा लाई ।
Please tell mother to buy us
new clothes this dashin.

नचाहिने खर्च गर्नु हुँदैन ।
आमाले कस्तो दुःख गरिरहनु भएको
छ । हामी दुबै जनाको पढाई पनि बाँकि छ ।
Don't spend unnecessarily. Mother is
working very hard and both of us
still have out studies to
complete.

मेरो एस.एल.सी.
सकियो, अब त नागरिकता
बनाउन पर्छ । पछि जे गर्दा पनि चाहिन्छ ।
I have completed S.L.C., I should now
make citizenship. It is required
for everything.

त्यसो गर्दा
त गाँउ जानु पर्छ ।
We then have to go
to our village.



काका, मेरो नागरिकता
बनाउँनु पर्ने, सिफारिस गरिदिनु न ।
Uncle, please recommend
for my citizenship.

मैले गरेर मात्र कहाँ हुन्छ
भोली गाउँका सबैलाई बोलाउनु पर्छ ।
I cannot do it alone, let's call
villagers tomorrow.



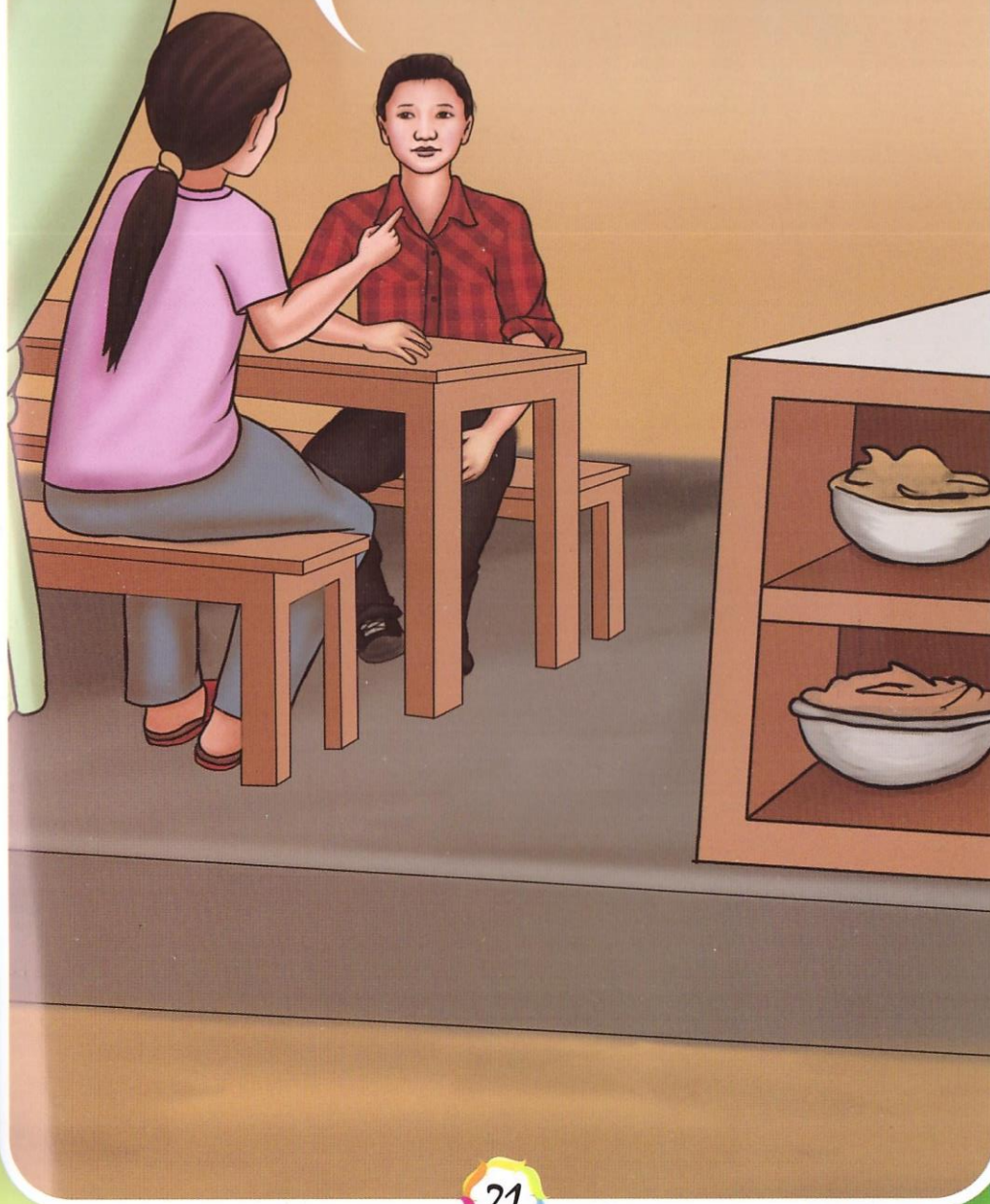
मेरो नागरिकता
 बनाउँनु पर्ने, बुवा नभएकोले
 तपाईंहरूले प्रमाणित गरिदिनुपर्‍यो ।
 Since father is not with us, Please
 verify for my citizenship.


पहिले तेरो
 आमालाई पोते र चूरा
 फूटाउन भन् अनि मात्रै प्रमाणित गरौं ।
 Tell your mother to break all her
 bangles first. We will
 then verify.

किन पोते चूरा फूटाउने,
 मेरो बुवा हराएको हो, मरेको होईन ।
 Why should she break bangles ?
 My father is lost not dead.

Note: In Nepalese culture, a woman only breaks her bangle when her husband dies.

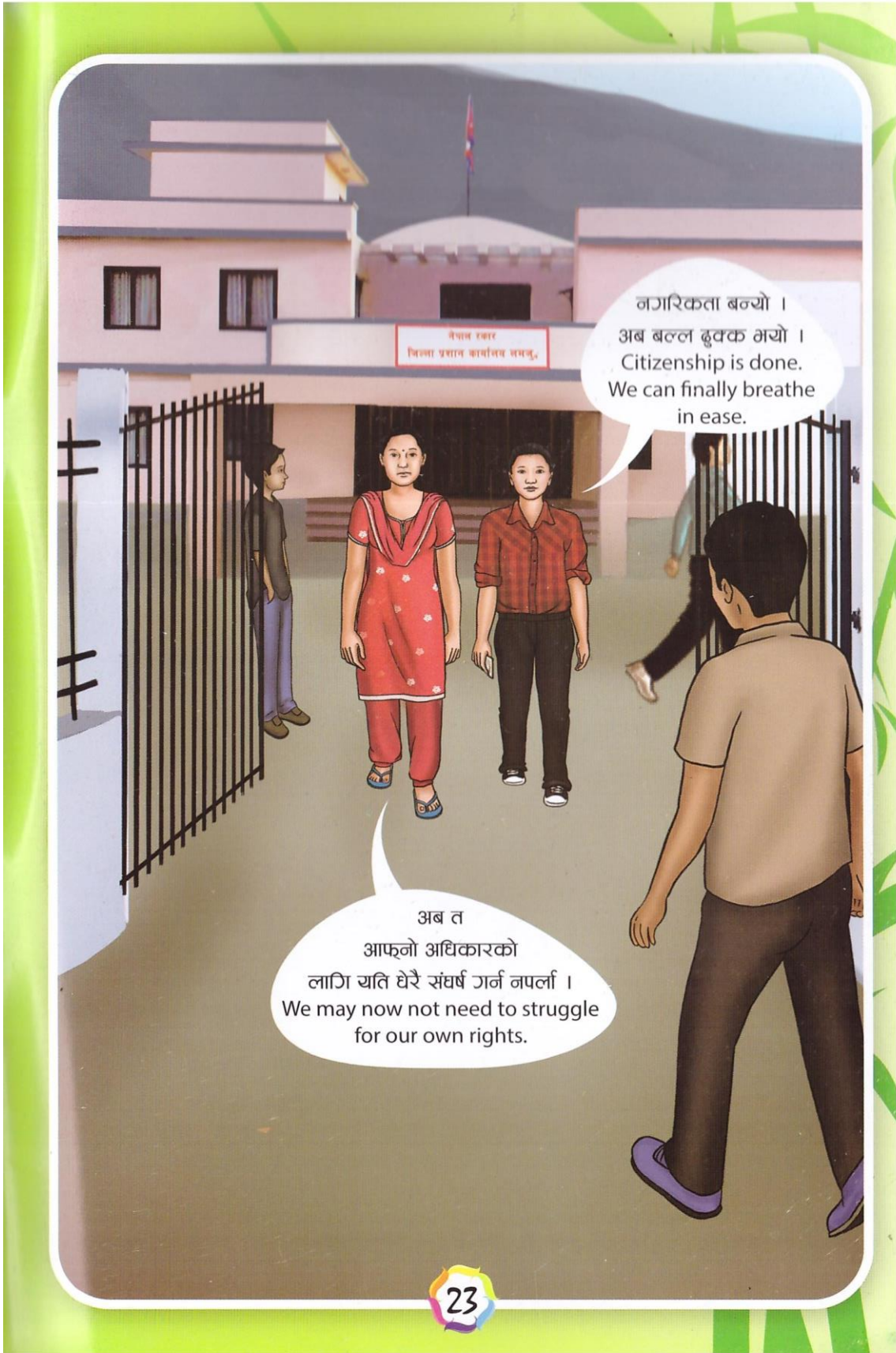
अरु त सबै ठिक भयो,
नागरिकता पनि बनाउन पाए
हुन्थ्यो । कसैले मद्दत गरेको होईन ।
Rest is all fine. It would have been better
if we could make citizenship.
Nobody helped us.





नागरिकताको लागि
कसैले पनि सिफारिस गरिदिएन हामीलाई ।
No one recommended us to
make my citizenship.

नागरिकता त
सबैको अधिकार हो । म पनि
यहिका मान्छे लेऊ म सहि गर्छु ।
Citizenship is our right. I also
belong here, I will sign it.





Publisher
SLISHA
www.slisha.org.np
slisha@ntc.net.np

Concept and design
Sangeeta Shrestha
Nina B. Schriver

Development Team
Sirish Shrestha

Artist
Dilip Kumar Chaudhary

Graphic Design
Rabin Kadel

Name: Sunita Ale Magar
Class: 12
School: Bhakti Adarsha Campus
Bhoteodhar, Lamjung
Mother's Name: Ashabi Ale Magar
WAWCAS District: Lamjung



Funded by:

EMBASSY OF DENMARK

DANIDA | INTERNATIONAL
DEVELOPMENT COOPERATION